

УДК 81-23
ББК 372.881.161.1

DOI: 10.31862/1819-463X-2023-6-211-219

СПЕЦИФИКА ОБУЧЕНИЯ ДИСКУРСИВНЫМ СЛОВАМ В КУРСЕ РКИ

М. Ю. Антропова, М. А. Мартынова, М. В. Боровикова

Аннотация. Статья посвящена описанию специфики обучения дискурсивным словам в курсе РКИ. Отмечается их важное место в овладении зарубежными учащимися устной иноязычной речью, навыками диалогического и монологического общения. Дискурсивные слова рассматриваются как значимый элемент процесса коммуникации. Подчеркивается сложность их изучения, связанная как с разнообразием структуры и значений, так и с выходом за рамки служебных частей речи. Обосновывается необходимость раскрытия лингводидактического потенциала дискурсивных слов, которым уделяется, по мнению авторов, недостаточно внимания с точки зрения методики преподавания. Приводятся доказательства высокой частотности дискурсивных слов в устной речи и их распространенности в текстах разных стилей. Говорится об особой продуктивности и эффективности работы с данной группой слов в условиях языковой среды при непосредственном погружении в разговорную речь. Кроме того, раскрываются специфические приемы для включения дискурсивных слов не только в офлайн-, но и в онлайн-формат обучения. Описываются особенности работы на продвинутом этапе обучения РКИ (B1–B2) в условиях отсутствия языковой среды в процессе онлайн-обучения. Анализируются различные пособия для развития устной и письменной коммуникации на русском языке. Обосновывается включение дискурсивных слов в учебный онлайн-процесс с целью реконструкции естественной языковой среды и гибкого перехода из учебной в реальную коммуникацию, обеспечив неподготовленное общение на русском языке. Делается вывод, что умелое использование иностранными студентами в собственной речи и ситуативно-адекватное понимание дискурсивных слов в речи носителей языка может свидетельствовать о высоком уровне сформированности коммуникативной компетенции и повысит мотивацию к дальнейшему изучению русского языка.

Ключевые слова: преподавание РКИ, дискурсивные слова, устная иноязычная речь, языковая и внеязыковая среда, формирование коммуникативной компетенции, приемы работы в условиях офлайн-и онлайн-обучения.

© Антропова М. Ю., Мартынова М. А., Боровикова М. В., 2023



Контент доступен по лицензии Creative Commons Attribution 4.0 International License
The content is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 International License

Для цитирования: Антропова М. Ю., Мартынова М. А., Боровикова М. В. Специфика обучения дискурсивным словам в курсе РКИ // Наука и школа. 2023. № 6. С. 211–219. DOI: 10.31862/1819-463X-2023-6-211-219.

SPECIFIC TRAINING OF DISCURSIVE WORDS IN THE COURSE OF RFL

M. Yu. Antropova, M. A. Martynova, M. V. Borovikova

Abstract. *The article is devoted to the description of the specifics of learning discursive words in the course of Russian as a foreign language. Their important place is noted in the mastery of oral foreign language speech, as well as in the dialogue and monologue communication skills. Discursive words are considered a significant element of the communication process. The complexity of their study is emphasized, associated both with a variety of their structures and meanings, and with going beyond the auxiliary parts of speech. The necessity of disclosing the linguodidactic potential of discursive words, which, according to the authors, is given insufficient attention in terms of teaching methods, is substantiated. Evidence is given of the high frequency of discursive words in oral speech and their prevalence in texts of different styles. The special productivity and efficiency of working with this word group in the language environment with direct immersion in colloquial speech is stressed. In addition, specific techniques for including discursive words not only in the offline, but also in the online learning format are presented. The features of work at the advanced stage of teaching Russian as a foreign language (B1-B2) in the absence of a language environment in the process of online learning are described. Various manuals for the development of oral and written communication skills in Russian are analyzed. The inclusion of discursive words in the online learning process is substantiated in order to reconstruct the natural language environment and flexible transition from learning to real communication, providing unprepared communication in Russian. It is concluded that the skillful use by foreign students in their own speech and the situationally adequate understanding of discursive words in the speech of native speakers may indicate a high level of communicative competence formation and increase motivation for further study of the Russian language.*

Keywords: *teaching Russian as a foreign language, discursive words, oral foreign speech, language and extra-linguistic environment, communicative competence formation, methods of working in offline and online learning.*

Cite as: Antropova M. Yu., Martynova M. A., Borovikova M. V. Specific training of discursive words in the course of RFL. *Nauka i shkola*. 2023, No. 6, pp. 211–219. DOI: 10.31862/1819-463X-2023-6-211-219.

Введение

В настоящее время в методике преподавания русского языка как иностранного (РКИ) вопросы обучения устной иноязычной речи занимают важное место. Для подготовки обучающихся к диалогу культур, межкультурной коммуникации

преподаватели уделяют большое внимание устной и письменной коммуникации, формируют навыки диалогического и монологического общения. Важным элементом процесса коммуникации являются дискурсивные слова. Для лингвистики это сравнительно новая область, но очень подвижная, живая и достаточно

сложная. Знание этих единиц и умение их применять необходимо для полноценного общения на русском языке как иностранном. Однако сложность их изучения связана не только с разнообразием структуры и значений, но и с тем, что они выходят за рамки служебных частей речи, поскольку традиционное деление служебных слов на лексико-грамматические классы – предлоги, союзы, частицы – не позволяет отнести дискурсивные слова к какой-либо из этих категорий.

Несмотря на дискуссионность данной проблемы в лингвистике, практика преподавания русского языка, особенно русского как иностранного, требует прикладного подхода к решению этой проблемы. Доказательством востребованности и многофункциональности дискурсивных слов является то, что их практически невозможно исключить из устной речи человека, а следовательно, они должны стать предметом изучения иностранными учащимися при овладении ими русским языком.

Профессионализм молодых специалистов сегодня заключается не только в знании предмета своей деятельности, но и в верной постановке коммуникативных задач и их адекватном решении. По словам Л. А. Петровской, выпускникам вузов необходимо «оценивать ситуацию, предугадывать и учитывать коммуникативные намерения партнеров, адекватно реагировать на те или иные запросы и др.» [1]. Именно этим целям будет способствовать работа над освоением дискурсивных слов.

Теория

Название термина «дискурсивные слова» произошло от слова дискурс – разговор. В трудах лингвистов встречаются разные определения понятия «дискурс»: «речь, “погруженная в жизнь”», «коммуникативное событие в прагматическом аспекте», «связный текст в совокупности с разными факто-

рами», «особое использование языка для выражения ментальности», «коммуникативно-прагматическое событие», «поток речевого общения» и другие [2, с. 137; 3, с. 3].

Языковым материалом, обеспечивающим связность текста, выступают в том числе и дискурсивные слова. Исследователи доказывают, что в русском языке дискурсивная функция возложена в основном на служебные слова и заключается она в их способности служить организующим средством коммуникации и построения логически связанного высказывания, а также выражать отношение коммуникантов к содержанию своей речи.

«Дискурсивные слова – это слова, действованные в дискурсе, отвечающие за “связность текста”, отражающие “процесс взаимодействия говорящего и слушающего»» [4, с. 5]. В традиционной лингвистике дискурсивные слова часто называются частицами. Еще в 1947 г. В. В. Виноградов в труде «Русский язык» описал класс модальных слов, который, по мнению лингвистов, вместе с частицами «образует ядро дискурсивной лексики» [5, с. 8].

Проблема изучения и описания дискурсивных слов находится на пересечении интересов специалистов по теории коммуникации, социо- и психолингвистов, она тесно связана с проблемой обучения общению. Многие исследователи отмечают высокую частотность дискурсивных слов в устной речи; их распространенность в текстах разных стилей. Знание дискурсивных слов и уместное употребление их в речи как важная составляющая коммуникативной компетенции – причины, которые делают востребованным изучение данных лексических единиц на занятиях по русскому языку как иностранному. К сожалению, в методике преподавания РКИ раскрытию лингводидактического потенциала дискурсивных слов уделяется мало внимания. В то же время

в лингвистических исследованиях этому аспекту коммуникации посвящается все больше и больше работ.

В качестве примера можно назвать сборник статей «Дискурсивные слова русского языка: контекстное варьирование и семантическое единство» (составители К. Киселёва, Д. Пайар), подготовленный в рамках международного проекта описания служебных слов русского языка и посвященный дискурсивным словам [5; 6]. Также Е. И. Минаева в своем диссертационном исследовании (2021) указывает на необходимость отбора лексических единиц, которыми выступают дискурсивные слова, с учетом лексического минимума на предпороговом и пороговом этапах обучения РКИ. Автор показывает, что работа с дискурсивными словами особенно продуктивна и эффективна в условиях языковой среды, где иностранец непосредственно погружается в разговорную речь [7].

На наш взгляд, определенный методический интерес вызывает точка зрения Р. Т. Айзатуллина, рассматривающего дискурсивные маркеры как компонент формирования коммуникативной компетенции. Исследователь называет дискурсивным маркером «контекстуально обусловленные, синтаксически независимые единицы речи (коннективы), которые выполняют связующую функцию между частями дискурса» [8, с. 38]. Автор предлагает рассматривать их в контексте, который служит дополнительным источником понимания значения дискурсивных маркеров и, добавим мы, – дискурсивных слов. Ценным представляется поиск различных форм работы при преподавании РКИ, выходящих за рамки классических типов упражнений. Среди компетентностно-ориентированных технологий и методов работы с дискурсивными маркерами автор называет метод дебатов и ролевые игры. Наш опыт практической работы, который будет описан ниже, с контингентом различного уровня владения языком

подтверждает методическую целесообразность такого подхода.

Дискурсивные слова интегрированы в современную разговорную речь, в процессе обучения которой недостаточно только книжно-письменной речи. Исследования разговорной речи показывают высокую частотность употребления в ней дискурсивных слов [7, с. 12]. Соотношение проанализированных учебников для разных уровней владения языком было проанализировано в работах молодых ученых-лингвистов. Ими были получены не только интересные результаты, но и выявлены дискурсивные слова, которые активно проникли в наш современный лексикон, такие как *«вот и всё, ну и что, подумаешь, вряд ли, вполне себе, правда, как же так, разве, неужели»* и другие, которые возможно осваивать на уровнях А2–В1 [7, с. 17].

Мы не будем останавливаться на работе преподавателя с постановкой интонации в процессе обучения устной коммуникации – понятно, что это важно и требует специального исследования. Ясно одно, что иностранные учащиеся вне языковой среды лишены возможности активной коммуникации на изучаемом русском языке, а значит, требуются специфические приемы для включения дискурсивных слов в обучение, прежде всего, устной речи. Тем более что они очень разнообразны по «функциям», которые выполняют, и значениям, которые выражают: а) мнение на то или иное высказывание: *я думаю, что...; я полагаю, что...; по-моему...; на мой взгляд...; ясно, что...; откровенно (честно) говоря...* и др. б) ссылку на источник, мнение: *известно; говорят; как говорится, в газетах (в Интернете) пишут...; у ... есть мысль; как считает (говорит, думает...)* и др. в) выяснения мнения собеседника: *как по-вашему...?; что вы думаете об этом?; вы не знаете...?; ваше мнение (отношение)?;*

что вы имеете в виду; как вы понимаете, что такое...? и др. г) согласие: да, это так...; конечно; безусловно; так и есть; согласен (с вами); несомненно; правильно и др. д) несогласие, возражение: конечно, нет; я так не думаю; мне кажется, это нет; я не согласен (согласна) с...; полагаю, что это не так... и др. [8, с. 38].

Задачей нашего исследования стало описание особенностей работы с дискурсивными словами на продвинутом этапе обучения РКИ, на уровнях ТРКИ-1 /ТРКИ-2 (B1–B2), вне языковой среды в процессе онлайн-обучения. Последнее, как показывает практика, особенно актуально в нынешних условиях современного образовательного пространства, когда дистанционное обучение иностранных студентов-лингвистов, в том числе проходящих языковую стажировку в российском вузе удаленно, становится одним из возможных вариантов обучения (вспомним недавнюю пандемию). Почему мы выбрали для нашего исследования продвинутый этап обучения?

Прежде всего, лексический минимум этих уровней, требования к формированию коммуникативной компетенции на продвинутых этапах обучения РКИ, что отражается прежде всего в тестовых заданиях на говорение и письмо, а также аспектное преподавание РКИ обязывают преподавателя активно включать дискурсивные слова и упражнения на их освоение в письменную и устную речь иностранных учащихся.

Вот один из примеров задания уровня ТРКИ-2 (B2), где при проверке субтеста «Говорение», испытуемые должны отреагировать на реплику или высказать свое отношение к услышанному и адекватно инициировать микродиалог: «Задание 2 (позиции 5–8). ... 7. Выразите возмущение. – *Ладно, я просто пошутила.* – ... 8. Выразите, что Вы не обиделись. – *Извините, наверное, это была не очень удачная шутка*» [9, с. 69].

Отбор дискурсивных слов известен, включен во многие пособия для развития устной и письменной коммуникации на русском языке. Можно назвать такие пособия, как «Вперед» О. В. Головки, «В мире людей» М. Н. Маковой, О. Н. Усковой, «Грани текста» Р. Х. Анопкиной и другие.

Следует отметить, что процесс отбора дискурсивных слов, используемых при обучении русскому языку как иностранному, подчиняется следующим принципам:

- принцип частотности, с помощью которого удалось определить наиболее часто употребляемые дискурсивные слова;
- принцип коммуникативной ценности, определяющий главную цель коммуникации – взаимопонимание собеседников;
- принцип ситуативности как один из главных принципов коммуникативно-ориентированной направленности, позволяющий вести обучение при помощи различного вида речевых ситуаций [7, с. 8].

Данные и методы

В марте – июне 2021 г. 30 студентов Второго педагогического института Цзянсу (JSSNU, город Нанкин, КНР) проходили практику в Российском новом университете [10]. В своей онлайн-работе с китайскими стажерами-лингвистами III курса мы опирались на пособие по развитию речи Р. А. Кульковой «Я хочу тебя спросить», куда мы включали также свои оригинальные материалы [11].

В учебном пособии отобраны дискурсивные слова, связанные с выражением «согласия/несогласия», а также включенные в реплики, типичные для беседы на темы, которые отобрал автор. Это 22 темы 700 стимулов для бесед и дискуссий. Здесь много устойчивых выражений, пословиц и поговорок. Например, для выражения значений

«согласие/несогласие» предлагаются следующие интенции, включающие дискурсивные слова: *Вы (абсолютно) правы. Золотые слова. Полностью с вами (с этим) согласен. Да, правильно, верно, это так! Это правда, чистая правда! Вы не (совсем) правы. Нет, это неправильно, неверно, не так! В принципе (в целом, в общем) вы правы, а в деталях – нет. И так далее* [11, с. 3].

Методические приемы работы с представленным материалом традиционны для РКИ: чтение, перевод, наблюдение в ситуациях употребления, включение отобранных реплик с дискурсивными словами (для студентов используется название «частица») в диалогическую речь, первоначальное продуцирование составленных совместно диалогов на занятии и отработка их самостоятельно на письме. Вторичное предъявление на уроке-закреплении отработанного и скорректированного преподавателем диалога. Включение понятных дискурсивных слов и выражений в монологическую речь, а именно, в эссе на заданную тему. В процессе онлайн-обучения обязательное организационное условие – размещение продуцируемого материала в команде MTeams, где проходило обучение, во время занятия. В этом случае коррекция со стороны преподавателя проходит на глазах у студентов, также возможна организация дискуссии на заданную тему. Более того, для студентов-китайцев большую роль играет представление модели изучаемого явления, что является одним из важных принципов в обучении этого контингента учащихся.

Приведем в качестве примера отрывки из диалога студенток Зои (Вэн Ли) и Маши (Чжоу Циюэ) на тему охраны окружающей среды с заданной коммуникативной ситуацией: человек бросает мусор на улице. Разворачивается диалог с использованием интенций согласия/несогласия, прецедентных текстов, куда включены дискурсивные слова:

устойчивые выражения *«ради наших будущих поколений»*; выражения согласия/несогласия непосредственно с дискурсивными словами – *«это не так»*, *«полностью согласна (с тобой)»*, *«разве»*, *«всего лишь»*, *«ладно»*; пословицы и поговорки, фразеологизмы – *«из малого накопится большое»*, *«золотые слова»*, *«легче сказать, чем сделать»*; клише-призывы *«Молодежь – опора этой эпохи»*. Здесь мы просим студентов, которые слушают своих однокурсников и видят их материал на экране, найти частицы, которые выражают значение согласия/несогласия, а также другие частицы, определить их функцию (выражение нюансов состояния говорящих, эмоции, логический порядок, связка в композиции текста, часть дискурса) и привести свои примеры. Обращаем внимание на частицы, которые отрицательно сказываются на качестве разговорной речи, снижают ее уровень. Например, можно услышать от носителей языка добавление частицы «ну» в сочетании с «ладно» – «ну, ладно», «ну, вот». Иностранным студентам интересно значение таких слов-паразитов, но мы предостерегаем учащихся от их использования.

Результаты

Контрольно-измерительные материалы, предъявленные в конце стажировки китайским студентам, а также итоговое анкетирование показали положительные результаты. Студенты выполнили творческое контрольное задание, которое заключалось в представлении видеозаписи проекта – рассказа о своих интересах и увлечениях, о своей жизни в кампусе, а также в написании итогового эссе. В анкете и в интервью для сайта нашего университета студенты отмечали, что «на занятиях по русскому языку мы много говорили о русской поэзии, стихах Евгения Александровича Евтушенко, о современной русской поп-музыке. В своих отзы-

вах стажеры отметили, что узнали много интересного о русской культуре и хотят продолжать обучение в нашем институте дальше» [10].

Выводы

Таким образом, включение дискурсивных слов в учебный онлайн-процесс и спланированная организация работы с ними необходимы для создания моделей естественной коммуникации в процессе изучения РКИ вне языковой среды. В будущем это позволит более безболезненно перейти из учебной в естественную коммуникацию, обеспечив неподготовленное общение на русском языке, что повысит мотивацию к дальнейшему изучению русского языка. Как точно подметила магистрант Ирина Рукавишникова, которая проходила производственную практику в группе китайских стажеров Российского нового университета: «У китайцев существует такое высказывание: “Интерес – лучший учитель”. Действительно, главной задачей преподавателя РКИ является пробуждение интереса к изучению русского языка, поскольку тем самым происходит повышение эффективности обучения, улучшение качества формирующихся знаний и умений. И, значит, РКИ мож-

но также расшифровывать не просто русский как иностранный, но и русский как интересный» [10].

С другой стороны, владение дискурсивными словами позволит учащимся подготовиться к успешной сдаче сертифицированного тестирования на уровень не ниже ТРКИ-2, в процессе подготовки к которому формируются навыки и умения, отраженные в Требованиях и тестах постпорогового уровня владения РКИ [9].

В перспективе исследования нами будет описана и представлена система упражнений по развитию речи, включающая обучение дискурсивным словам, особенно в прецедентных текстах, в том числе с использованием аудио- и видеоматериалов из российских кинофильмов.

Умелое использование в собственной речи и ситуативно-адекватное понимание дискурсивных слов в речи носителей языка, безусловно, может свидетельствовать о высоком уровне сформированности коммуникативной компетенции у зарубежных учащихся. Изучение дискурсивных слов в лингвометодическом аспекте вырабатывает у инофонов умение строить грамотную и выразительную речь как в устной, так и в письменной форме.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Петровская Л. А. Компетентность в общении: социально-психологический тренинг. М.: Изд-во Московского ун-та, 1998. 348 с.
2. Арутюнова Н. Д. Дискурс // Языкознание. Большой энциклопедический словарь / гл. ред. В. Н. Ярцева. М.: Большая Российская энциклопедия, 1998. 682 с. С. 137.
3. Дейк Т. А. ван. Язык. Познание. Коммуникация: сборник работ. М.: Прогресс, 1989. 310 с.
4. Баранов А. Н., Плунгян В. А, Рахилина Е. В. Путеводитель по дискурсивным словам русского языка. М.: Помовский и партнеры, 1993. 207 с.
5. Дискурсивные слова русского языка: контекстное варьирование и семантическое единство / сост. К. Киселёва, Д. Пайар. М.: Азбуковник, 2003. 207 с.
6. Добрушина Е. Р. Что значит нет? // Дискурсивные слова русского языка: контекстное варьирование и семантическое единство / сост. К. Киселёва, Д. Пайар. М.: Азбуковник, 2003. 207 с.
7. Минаева Е. В. Методика обучения дискурсивным словам в условиях языковой среды (уровни А2–В1): автореф. дис. ... канд. пед. наук. М., 2021. 25 с.

8. Айзатуллин Р. Т. Дискурсивные маркеры как компонент формирования коммуникативной компетенции // Довузовский этап обучения в России и мире: язык, адаптация, социум, специальность: IV Междунар. конгресс преподавателей и руководителей подготовительных факультетов (отделений) вузов РФ (14–16 октября 2020 г.): V Всерос. науч.-практ. конф. «Актуальные вопросы реализации образовательных программ на подготовительных факультетах для иностранных граждан»: сб. ст. М.: Гос. ин-т русского языка им. А. С. Пушкина, 2021. С. 37–41.
9. Андрияшина Н. П., Макова М. Н. Тренировочные тесты по русскому языку как иностранному. II сертификационный уровень. Общее владение. СПб.: Злагоуст, 2008. 140 с.
10. РКИ: Русский как интересный. Интервью на сайте АНО ВО «РосНОУ», 1 июля 2021 г. URL: <https://rosnou.ru/info-center/inform/russkiy-kak-interesnyy/> (дата обращения: 15.11.2021).
11. Кулькова Р. А. Я хочу тебя спросить: учеб. пособие по развитию речи. М.: Граница, 2005.

REFERENCES

1. Petrovskaya L. A. *Kompetentnost v obshchenii: sotsialno-psikhologicheskiy trening*. Moscow: Izd-vo Moskovskogo un-ta, 1998. 348 p.
2. Arutyunova N. D. Diskurs. In: *Yazykoznanie. Bolshoy entsiklopedicheskiy slovar*. Ed. by V. N. Yartseva. Moscow: Bolshaya Rossiyskaya entsiklopediya, 1998. 682 p. P. 137.
3. Van Dijk T. A. *Yazyk. Poznanie. Kommunikatsiya: sb.* Moscow: Progress, 1989. 310 p.
4. Baranov A. N., Plungyan V. A., Rakhilina E. V. *Putevoditel po diskursivnym slovam russkogo yazyka*. Moscow: Pomovskiy i partnery, 1993. 207 p.
5. Kiseleva K., Payar D. (comps.) *Diskursivnye slova russkogo yazyka: kontekstnoe varyirovanie i semanticheskoe edinstvo*. Moscow: Azbukovnik, 2003. 207 p.
6. Dobrushina E. R. Chto znachit net? In: Kiseleva K., Payar D. (comps.) *Diskursivnye slova russkogo yazyka: kontekstnoe varyirovanie i semanticheskoe edinstvo*. Moscow: Azbukovnik, 2003. 207 p.
7. Minaeva E. V. Metodika obucheniya diskursivnym slovam v usloviyakh yazykovoy sredy (urovni A2–V1). *Extended abstract of PhD dissertation (Education)*. Moscow, 2021. 25 p.
8. Ayzatullin R. T. Diskursivnye markery kak komponent formirovaniya kommunikativnoy kompetentsii. In: *Dovuzovskiy etap obucheniya v Rossii i mire: yazyk, adaptatsiya, sotsium, spetsialnost. IV International Congress of teachers and heads of preparatory faculties (departments) of universities of the Russian Federation (14–16 Oct. 2020). Proceedings of V All-Russian scientific-practical conference “Aktualnye voprosy realizatsii obrazovatelnykh programm na podgotovitelnykh fakultetakh dlya inostrannykh grazhdan”*. Moscow: Gos. In-t russkogo yazyka im. A. S. Pushkina, 2021. Pp. 37–41.
9. Andryushina N. P., Makova M. N. *Trenirovochnye testy po russkomu yazyku kak inostrannomu. II sertifikatsionnyy uroven. Obshchee vladenie*. St. Petersburg: Zlatoust, 2008. 140 p.
10. RКИ: Русский как интересный. Intervyu na sayte ANO VO “RosNOU”, 1 July 2021. Available at: <https://rosnou.ru/info-center/inform/russkiy-kak-interesnyy/> (accessed: 15.11.2021).
11. Kulkova R. A. *Ya khochu tebya sprosit: ucheb. posobie po razvitiyu rechi*. Moscow: Granitsa, 2005.

Антропова Марина Юрьевна, кандидат педагогических наук, доцент, педагог дополнительного образования Центра довузовской подготовки иностранных граждан по русскому языку Института филологии, Московский педагогический государственный университет
e-mail: marina-antropova@bk.ru

Antropova Marina Yu., PhD in Education, Associate Professor, Teacher of Additional Education, Center for Pre-University Training of Foreign Citizens in the Russian Language, Institute of Philology, Moscow Pedagogical State University
e-mail: marina-antropova@bk.ru

Мартынова Маргарита Александровна, кандидат педагогических наук, доцент, доцент кафедры лингвистики, Московский государственный университет геодезии и картографии
e-mail: [bilingualconnect@mail.ru](mailto:lingualconnect@mail.ru)

Martynova Margarita A., PhD in Education, Associate Professor, Assistant Professor, Linguistics Department, Moscow State University of Geodesy and Cartography
e-mail: [bilingualconnect@mail.ru](mailto:lingualconnect@mail.ru)

Боровикова Марина Владиславовна, кандидат филологических наук, доцент, профессор кафедры иностранных языков, Российская академия музыки имени Гнесиных, г. Москва
e-mail: marinborovikov@yandex.ru

Borovikova Marina V., PhD in Philology, Associate Professor, Professor, Foreign Languages Department, Russian Gnesins' Academy of Music, Moscow
e-mail: marinborovikov@yandex.ru

Статья поступила в редакцию 07.06.2023
The article was received on 07.06.2023